

N° 3654.

BULGARIE ET FINLANDE

Accord commercial, et protocole final.
Signés à Budapest, le 22 mars
1935.

BULGARIA AND FINLAND

Commercial Agreement, and Final
Protocol. Signed at Budapest,
March 22nd, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 3654. — COMMERCIAL AGREEMENT ² BETWEEN BULGARIA AND FINLAND. SIGNED AT BUDAPEST, MARCH 22ND, 1935.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Finland accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place May 14th, 1935.

HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND and HIS MAJESTY THE KING OF THE BULGARIANS, being desirous of strengthening more and more the commercial relations between the two States, have decided to conclude a Commercial Agreement and have appointed as their Plenipotentiaries for that purpose :

HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND :

Monsieur Onni TALAS, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Finland at Budapest ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BULGARIANS :

Monsieur Ivan POPOFF, Bulgarian Chargé d'Affaires at Budapest ;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article 1.

The High Contracting Parties agree to grant each other unconditional and unlimited most-favoured-nation treatment in all matters concerning Customs duties and all accessory dues, the method of levying such duties and the rules, formalities and charges to which Customs clearance operations may be subjected.

Article 2.

Accordingly, the natural or manufactured products originating in the territory of either High Contracting Party shall in no case be subjected, in respect of the matters above mentioned, to any duties, taxes or charges other or higher or to rules or formalities other or more onerous than those to which products of the same kind originating in any third country are or may hereafter be subjected.

Article 3.

Likewise, natural or manufactured products exported from the territory of either High Contracting Party to the territory of the other Contracting Party shall in no case be subjected, in respect of the same matters, to duties, taxes or charges other or higher or to rules and formalities more onerous than those to which the same products consigned to the territory of any other country are or may hereafter be subjected.

Article 4.

All advantages, favours, privileges and exemptions which have been or may hereafter be granted by one of the two High Contracting Parties, in respect of the above matters, to natural or

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force May 1st, 1935.

manufactured products originating in any other country or consigned to the territory of any other country shall, immediately and without compensation, be granted in respect of products of the same character originating in the territory of the other High Contracting Party or consigned to the territory of the said Party.

Article 5.

An exception shall, however, be made to the undertakings set forth in the present Agreement in respect of :

(1) Privileges which are at present or may hereafter be granted to contiguous States in order to facilitate frontier traffic.

(2) Privileges resulting from a Customs union which may hereafter be concluded by one of the High Contracting Parties.

Article 6.

Furthermore, it is agreed that Finland reserves the right to grant special treatment to Estonia, Latvia and Lithuania for the purpose of maintaining her traditional commerce with those countries.

Article 7.

The present Agreement shall come into force as soon as the instruments of ratification have been exchanged and shall remain in force for one year as from that date.

The High Contracting Parties agree, nevertheless, to put it provisionally into force by an exchange of notes as soon as possible.

Should neither of the two High Contracting Parties have notified to the other its intention to denounce it three months before the expiry of that period, the Agreement shall continue in force for three months as from the date on which one of the High Contracting Parties shall have denounced it.

Done at Budapest, in duplicate, this 22nd day of March, 1935.

(L. S.) Onni TALAS.

(L. S.) Iv. POPOFF.

FINAL PROTOCOL.

At the moment of signing the Commercial Agreement concluded on to-day's date between Finland and Bulgaria, the Plenipotentiaries of the two States, duly authorised, have agreed on the following provision, which shall form an integral part of the said Agreement.

It is understood that No. 227 of the Bulgarian tariff : Wooden articles of all kinds weighing half a kilogramme or less per piece not specially mentioned :

(a) Not combined with fine materials :

2. Other.

ex. Wooden spools for cotton sewing thread, products of Finland, shall be subject, on import into Bulgaria, to the reduced Customs duty, that is to say 100 gold levas instead of 300 levas per 100 kg.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done at Budapest, in duplicate, this 22nd day of March, 1935.

Onni TALAS.

Iv. POPOFF.